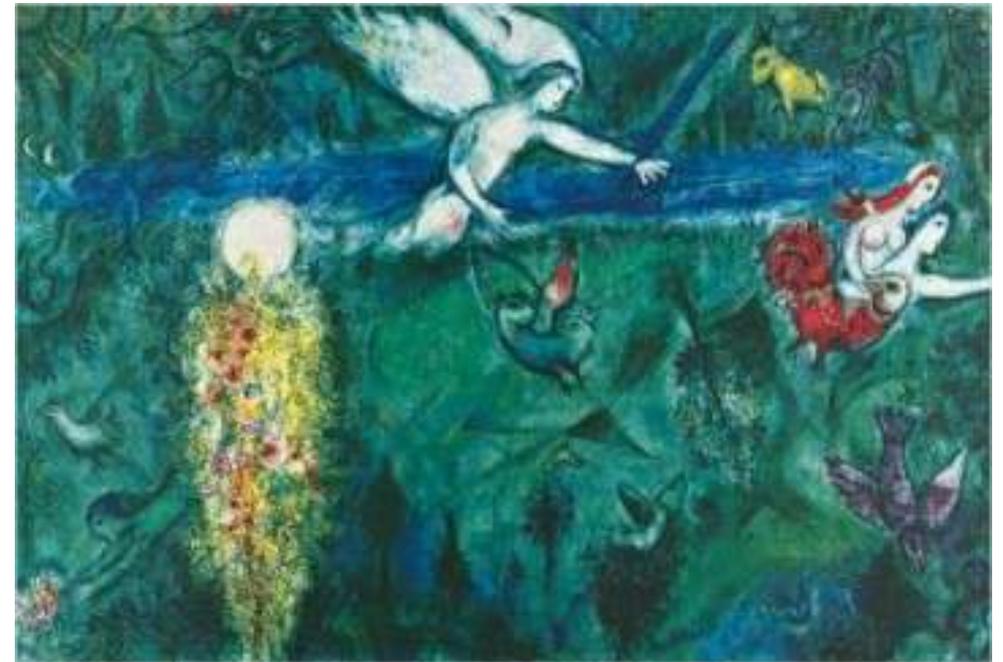


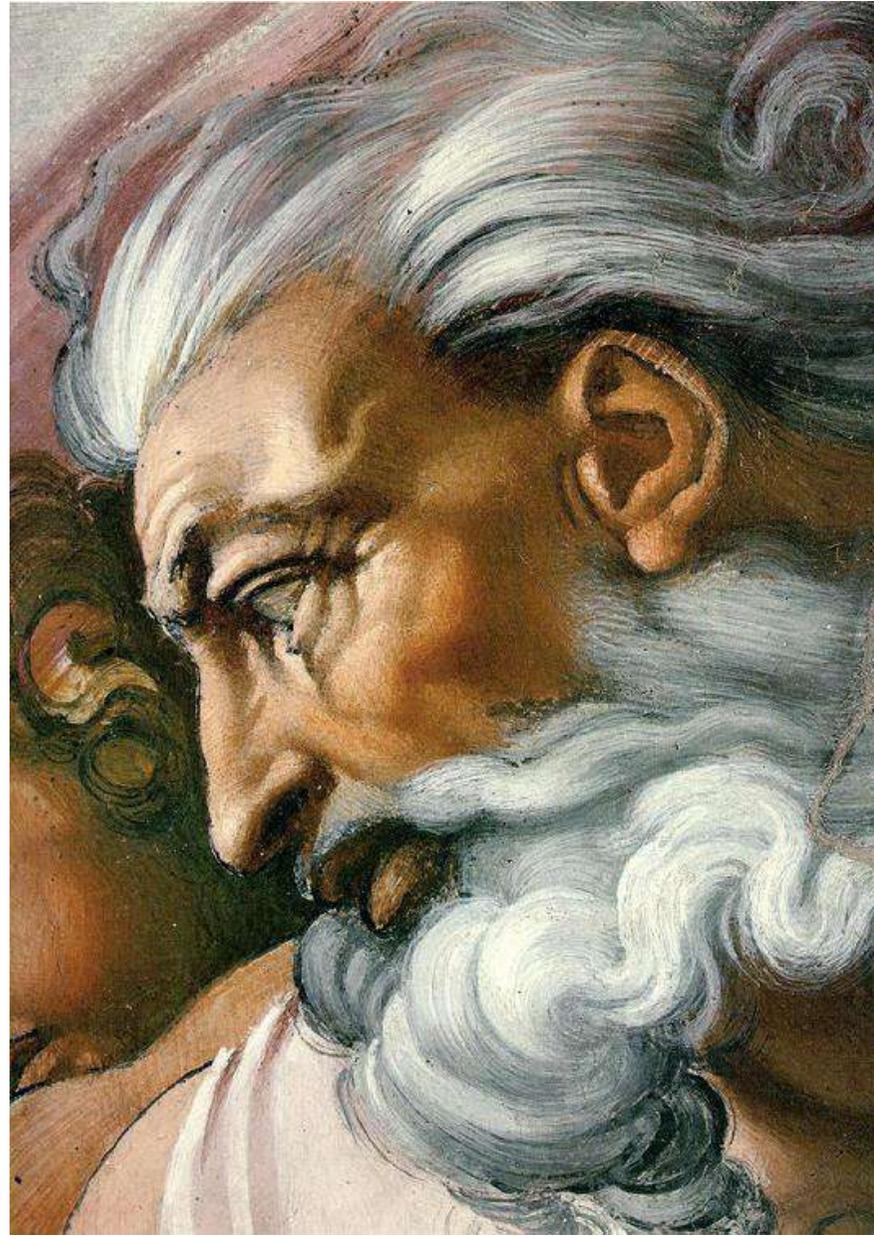
Gn 2–3

Mythe d'origine origine d'un mythe



Corinne Lanoir IPT Paris
UMR 7192





Première
Étape

Première étape : une créature

Gn 2,4 Telle fut l'histoire du ciel et de la terre quand ils furent créés. ⁵ Lorsque l'Eternel Dieu fit la terre et le ciel, il n'y avait encore aucun arbuste des champs sur la terre et aucune herbe des champs ne poussait encore, car l'Eternel Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre et il n'y avait pas d'homme pour cultiver le sol. ⁶ Cependant, une vapeur montait de la terre et arrosait toute la surface du sol.

⁷ **L'Eternel Dieu façonna l'homme avec la poussière de la terre. Il insuffla un souffle de vie dans ses narines et l'homme devint un être vivant.**

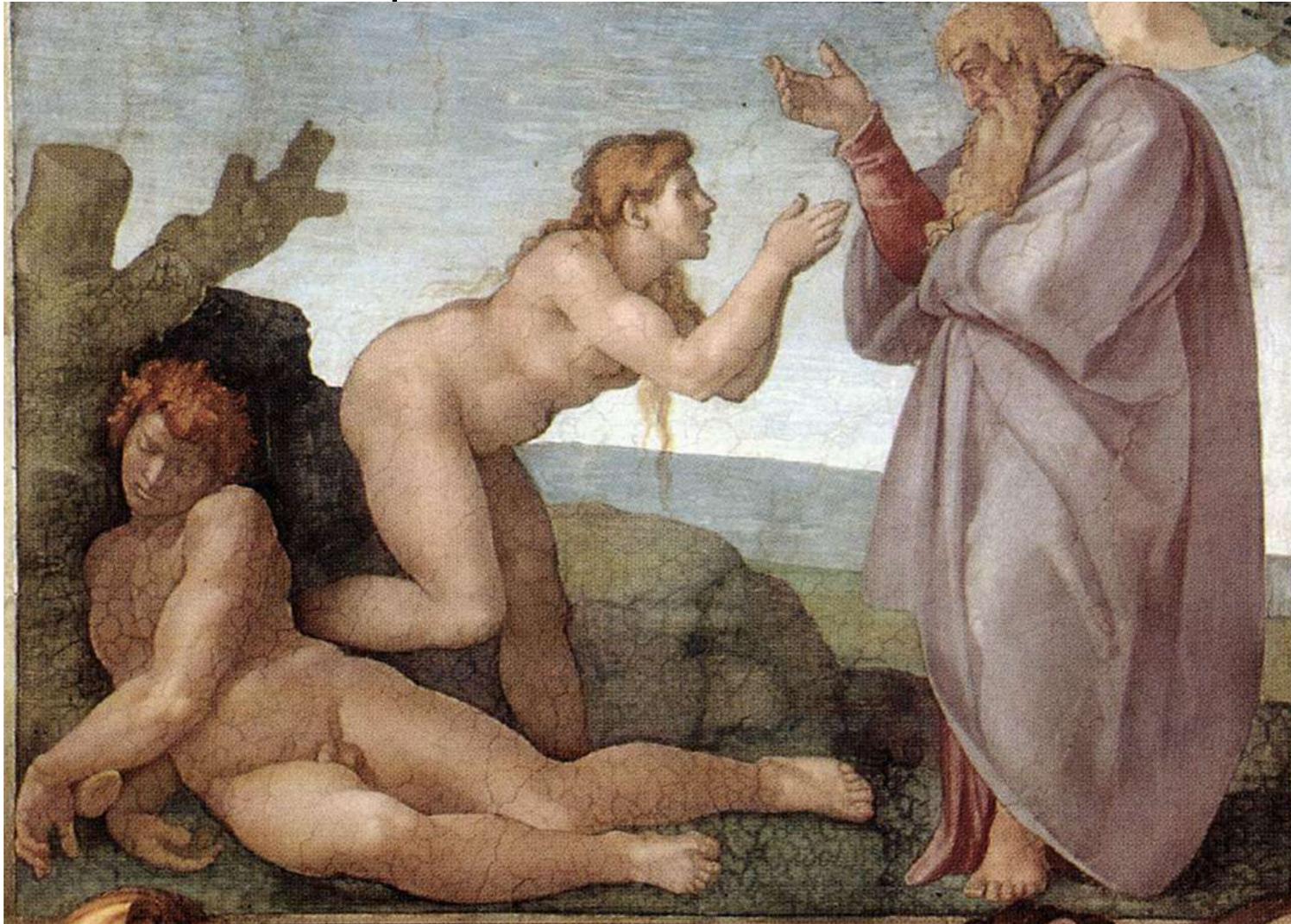
⁸ L'Eternel Dieu planta un jardin en Eden, du côté de l'est, **et il y mit l'homme qu'il avait façonné.** ⁹ L'Eternel Dieu fit pousser du sol des arbres de toute sorte, agréables à voir et porteurs de fruits bons à manger. Il fit pousser l'arbre de la vie au milieu du jardin, ainsi que l'arbre de la connaissance du bien et du mal. ¹⁰ Un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin, et de là il se divisait en quatre bras.

¹¹ Le nom du premier est Pishon: il entoure tout le pays de Havila où se trouve l'or. ¹² L'or de ce pays est pur. On y trouve aussi le bdellium et la pierre d'onyx. ¹³ Le nom du deuxième fleuve est Guihon: il entoure tout le pays de Cush. ¹⁴ Le nom du troisième est le Tigre: il coule à l'est de l'Assyrie. Le quatrième fleuve, c'est l'Euphrate.

15 L'Eternel Dieu prit l'homme et le plaça dans le jardin d'Eden pour qu'il le cultive et le garde. ¹⁶

L'Eternel Dieu donna cet ordre à l'homme: «Tu pourras manger les fruits de tous les arbres du jardin, ¹⁷ mais tu ne mangeras pas le fruit de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, car le jour où tu en mangeras, tu mourras, c'est certain.»

Deuxième étape



2^{ème} étape

Gn 2,18 Le SEIGNEUR Dieu dit: «Il n'est pas bon pour l'homme d'être seul. Je veux lui faire une aide qui lui soit accordée».19 Le SEIGNEUR Dieu modela du sol toute bête des champs et tout oiseau du ciel qu'il amena à l'homme pour voir comment il les désignerait. Tout ce que désigna l'homme avait pour nom «être vivant»;20 l'homme désigna par leur nom tout bétail, tout oiseau du ciel et toute bête des champs, mais pour lui-même, l'homme ne trouva pas **l'aide qui lui soit accordée**.21 Le SEIGNEUR Dieu fit tomber dans une torpeur l'homme qui s'endormit; il prit l'une de ses côtes/côtés et referma les chairs à sa place.22 Le SEIGNEUR Dieu transforma la côte qu'il avait prise à l'homme en une femme qu'il lui amena.23 L'homme s'écria: «Voici cette fois l'os de mes os et la chair de ma chair, celle-ci, **on l'appellera femme car c'est de l'homme qu'elle a été prise**». (Tob) *C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils ne feront qu'unⁿ.25 L'homme et sa femme étaient tous les deux nus, et ils n'en avaient pas honte.



3^{ème}
étape :
le
serpent



3^{ème} étape : le serpent

Gen. 3:1 Le serpent était le plus rusé de tous les animaux sauvages que l'Eternel Dieu avait faits. Il dit à la femme: «Dieu a-t-il vraiment dit: 'Vous ne mangerez aucun des fruits des arbres du jardin'?»² La femme répondit au serpent: «Nous mangeons du fruit des arbres du jardin.³ Cependant, en ce qui concerne le fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit: 'Vous n'en mangerez pas et vous n'y toucherez pas, sinon vous mourrez.'⁴ Le serpent dit alors à la femme: «Vous ne mourrez absolument pas,⁵ mais Dieu sait que, le jour où vous en mangerez, vos yeux s'ouvriront et vous serez comme Dieu: vous connaîtrez le bien et le mal.»

⁶ La femme vit que l'arbre était porteur de fruits bons à manger, agréable à regarder et précieux pour ouvrir l'intelligence. Elle prit de son fruit et en mangea. Elle en donna aussi à son mari qui était avec elle et il en mangea.

⁷ Leurs yeux à tous les deux s'ouvrirent, et ils prirent conscience qu'ils étaient nus. Ils attachèrent des feuilles de figuier ensemble et s'en firent des ceintures.⁸ Quand ils entendirent la voix de l'Eternel Dieu en train de parcourir le jardin vers le soir, l'homme et sa femme se cachèrent loin de l'Eternel Dieu au milieu des arbres du jardin.

⁹ Cependant, l'Eternel Dieu appela l'homme et lui dit: «Où es-tu?»¹⁰ Il répondit: «J'ai entendu ta voix dans le jardin et j'ai eu peur, parce que j'étais nu. Alors je me suis caché.»¹¹ L'Eternel Dieu dit: «Qui t'a révélé que tu étais nu? Est-ce que tu as mangé du fruit de l'arbre dont je t'avais interdit de manger?»¹² L'homme répondit: «C'est la femme que tu as mise à mes côtés qui m'a donné de ce fruit, et j'en ai mangé.»¹³ L'Eternel Dieu dit à la femme: «Pourquoi as-tu fait cela?» La femme répondit: «Le serpent m'a trompée et j'en ai mangé.»

Sortie du jardin: punition ou entrée dans l'histoire?



Condamnation ou constat ?

¹⁴ L'Éternel Dieu dit au serpent: «Puisque tu as fait cela, tu seras maudit parmi tout le bétail et tous les animaux sauvages. Tu marcheras sur ton ventre et tu mangeras de la poussière tous les jours de ta vie. ¹⁵ Je mettrai l'hostilité entre toi et la femme, entre ta descendance et sa descendance: celle-ci t'écrasera la tête et tu lui blesseras le talon.» ¹⁶ Il dit à la femme: «J'augmenterai la souffrance de tes grossesses. C'est dans la douleur que tu mettras des enfants au monde. Tes désirs se porteront vers ton mari, mais lui, il dominera sur toi.» ¹⁷ Il dit à l'homme: «Puisque tu as écouté ta femme et mangé du fruit au sujet duquel je t'avais donné cet ordre: 'Tu n'en mangeras pas', le sol est maudit à cause de toi. C'est avec peine que tu en tireras ta nourriture tous les jours de ta vie. ¹⁸ Il te produira des ronces et des chardons, et tu mangeras de l'herbe des champs. ¹⁹ C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain, et ce jusqu'à ce que tu retournes à la terre, puisque c'est d'elle que tu as été tiré. Oui, tu es poussière et tu retourneras à la poussière.»

²⁰ Adam appela sa femme Eve, car elle devait être la mère de tous les vivants. ²¹ L'Éternel Dieu fit des habits en peau pour Adam et pour sa femme, et il les leur mit.

²² L'Éternel Dieu dit: «Voilà que l'homme est devenu comme l'un de nous pour la connaissance du bien et du mal. Maintenant, empêchons-le de tendre la main, de prendre aussi du fruit de l'arbre de vie, d'en manger et de vivre éternellement !» ²³ Ainsi, l'Éternel Dieu le chassa du jardin d'Eden pour qu'il cultive la terre d'où il avait été tiré. ²⁴ Après avoir chassé Adam, il posta à l'est du jardin d'Eden les chérubins qui agitent une épée flamboyante pour garder le chemin de l'arbre de vie.

QUELQUES ÉVOLUTIONS DANS LA LECTURE DU RÉCIT DE GENÈSE 2-3

Les lectures et relectures de Gn 2-3 sont à l'origine d'une conception de la femme, pécheresse, séductrice, sujette à la tentation et tentatrice à son tour, inférieure à l'homme et devant lui être soumise.

Ambivalence :

dépendance/indépendance

maléfique/vivante pour la vie



La lecture de Saint Augustin, évêque d'Hippone (354-430) : premier à utiliser la notion de « péché originel »

La faute du premier couple livre l'humanité à l'esclavage du péché et de la mort

Gn 2–3 = récit de l'origine de la corruption et du chaos dans l'ordre créé.

Eve n'est pas aussi rationnelle qu'Adam et donc plus susceptible d'écouter le serpent

Transmission du péché de génération en génération

Pour Tertullien, (traité : *la toilette des femmes*, 202)

les femmes sont « la porte du diable »
(*diaboli ianua*)

Saint Augustin dans son cabinet de travail

Botticelli, 1480

Midrash Rabba 18

« Il dit : je ne la créerai pas à partir du crâne (d'Adam) elle serait vaniteuse, ni à partir de l'œil elle serait épieuse, ni à partir de l'oreille elle serait indiscreète, ni à partir de la bouche elle serait médisante, ni à partir du cœur elle serait jalouse, ni à partir de la main elle serait chapardeuse, ni à partir du pied elle serait coureuse. Je la créerai à partir d'un endroit de l'homme qui est caché et reste couvert même lorsqu'il se tient nu ! »

- Par conséquent, elle a été créée à partir de sa côte... et pourtant, poursuit le texte, elle est bavarde, écoute aux portes, est curieuse, coureuse et chapardeuse!

Midrash Rabbah 18,1 (midrash palestinien 5e-6^e s)

A propos de Gn2,22 :

22 Le SEIGNEUR Dieu transforma la côte qu'il avait prise à l'homme en une femme qu'il lui amena

Il [Dieu] l'a parée [Eve] de vingt-quatre ornements et l'a amenée à lui [Adam], comme il est dit : "Lorsque vous étiez en Eden, le jardin de Dieu, toutes les pierres précieuses étaient votre parure : la cameline, la chrysolite et la pierre de lune ; le béryl, l'onyx et le jaspe, le saphir, la turquoise, l'émeraude et l'or". (Ez 28:13)^o

9 des douze pierres mentionnées sur l'éphod du Gd –prêtre en Ex 28,17-20 mais pas dans le même ordre. La Septante mentionne les 12 pierres.

Pourquoi associer Eve à la figure du chérubin rebelle ?

Ez 28,11-19 : plainte au roi de Tyr

- **11** La parole du SEIGNEUR me parvint :
- **12** Humain, entonne une plainte sur le roi de Tyr ! Tu lui diras : Ainsi parle le Seigneur DIEU : Tu mettais le sceau à la perfection, **tu étais plein de sagesse, parfait en beauté.**
- **13** Tu étais en Eden, le jardin de Dieu ; tu étais couvert de toutes sortes de pierres précieuses, de sardoine, de topaze, de diamant, de chrysolithe, d'onyx, de jaspé, de lapis-lazuli, d'escarboucle, d'émeraude et d'or ; tes tambourins et tes flûtes étaient à ton service, préparés pour le jour où tu fus créé.
- **14** Tu étais un keroub protecteur, aux ailes déployées ; je t'avais placé dans la montagne sacrée de Dieu ; tu étais là, tu te promenais au milieu des pierres ardentes.
- **15** Tu as été intègre dans tes voies, depuis le jour où tu fus créé jusqu'à celui où l'injustice a été trouvée chez toi.
- **16** Par l'importance de ton **commerce tu as été rempli de violence et tu as péché ; je t'exclus** de la montagne de Dieu et je te fais disparaître, keroub protecteur, d'entre les pierres ardentes.
- **17** Ton cœur s'est enhardi à cause de ta beauté, tu as perverti ta sagesse par ta splendeur ; je te jette à terre, je te livre en spectacle aux rois.
- **18** Par la multitude de tes fautes, par l'injustice de ton commerce, tu as profané tes sanctuaires ; je fais sortir du milieu de toi un feu qui te dévore, je te réduis en cendres sur la terre, sous les yeux de tous ceux qui te regardent.
- **19** Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples sont atterrés à cause de toi ; tu es un objet d'épouvante, **tu n'es plus, tu ne seras jamais plus !**

(Nouvelle Bible Segond)

Thèmes communs

- Référence aux temps mythiques des commencements
- Dans le jardin
- Acquisition des connaissances divines
- Erreurs rebelles
- Conséquences : rétrogradation, expulsion, mort

Ambiguïté de genre en Ez 28 ; utilisation de formes masculin/féminin

- **13**Tu étais en Eden. הַיִּיתָ
- **tes tambourins et tes flûtes** étaient à ton service, préparés pour le jour où tu fus créé. : הַכִּיִּים et הַנְּקָבִים liés à une tradition musicale féminine dans l'est méditerranéen
- Cf Miriam, Ex 15,20 (et Jg 11:34; 1 Sam 18:6; Jr 31:4; Ps 68:26) :
- 20**Miriam, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit le tambourin, et toutes les femmes sortirent derrière elle, avec des tambourins et des danses;
- + terme utilisé pour désigner une femelle (animaux et humains) : Gn 1,27 : נִקְבָּה; Gen 5:2; 6:19; 7:3, 9, 16; Lev 3:1, 6; 4:28, 32; 5:6; 12:5, 7; 15:33; 27:4, 5, 6, 7; Num 5:3; Deut 4:16; and Jer 31,21-22
- => autre traduction possible : **tes tambours et tes trous creux**, le jour où tu fus créée, ils furent préparés.



Chypre, 6^e s BC



Figurines de femme au tambourin
Louvre Antiquités égyptiennes
Antinoé, Égypte – époque romaine



-30-395 Époque
romaine

Femme nue tenant un tambourin
2^e millénaire BC – âge du Bronze



Credit:
Photo (C) RMN-Grand Palais / Hervé Lewandowski

14: אֶת־כְּרוּב:

- Texte massorétique
- Texte de la Septante
- Tu es/était kerub
- Tu étais avec un Kerub
- Le « tu » peut se lire comme une forme au féminin 2^e p. masc. sing.

Peut avoir amené à promouvoir une figure primitive de dissident au féminin – permet la construction d'un nouvel archétype d'Ève avec beauté, violence, corruption, rébellion et chute.

QUESTIONS SUR L'INIQUITE, LA BEAUTE ET LA CHUTE D'EVE : LA "FIGURE PRIMITIVE" D'EZEKIEL 28:11-19 ET LES TRADITIONS RABBINIQUES DE LA GENESE EVE DAPHNA ARBELdaphna@interchange.ubc.ca

JBL124/4 (2005) 641-655



Lilith



LAMASHTU

Plaque de protection en bronze contre
Lamashtu, époque néo-assyrienne, musée du
Louvre

L'article Lilith du dictionnaire historique de la Bible
publié par l'exégète et historien Augustin Calmet (1672-1757)
en 1722 :

« Lilith étoit, disent les rabbins, la première femme d'Adam qui se sépara de son mari ; et ne voulut plus retourner avec lui, quoique Dieu lui eût envoyé deux anges pour l'y contraindre. Ils croient qu'elle mange les enfans nouveau-nez. C'est pourquoi les juifs, lorsqu'un enfant est né dans une maison écrivent avec de la craye ou autrement qu'Adam et Ève soient ici, que Lilith s'en éloigne. Ils écrivent aussi les noms des trois anges qui poursuivent Lilith ; sçavoir : Sennoï, Sansennoï, Samangeloph ; parce que Lilith leur promet de ne faire aucun mal aux lieux où elle trouvoit leurs noms. Nous avons déjà parlé de Lilith sous l'article de Lamia. Isaïe (XXXIV.14) fait mention de Lilith et saint Jérôme la traduit par Lamia, et les Septante par Onocentaure. Nous croyons que ce terme signifie un oiseau nocturne, et de mauvaise augure, comme la choüette, le hibou, le chat huant, la chauve-souris. Lilith en hébreu signifie la nuit ».

Augustin CALMET, Dictionnaire historique, critique, chronologique, géographique et littéral de la Bible, Paris, Emery, Saugrain et Pierre Martin, 1722, tome 1, p. 484.

Lilith mentionnée dans le TM : Es 34,14

Is. 34:14 וּפְגָשׁוּ צִיִּים אֶת-אֱלֹהִים וְשָׁעִיר עַל-רַעְהוּ יִקְרָא אֶדְ-שָׁם הַרְגִיעָה לִילִית וּמִצָּתָה לָהּ מְנוּחַת :

8 Car c'est un jour de vengeance pour le SEIGNEUR, une année de représailles pour la cause de Sion.

9 Les oueds d'Edom seront changés en goudron et sa poussière en soufre ;
sa terre sera comme du goudron qui brûle.

10 Elle ne s'éteindra ni la nuit, ni le jour, la fumée s'en élèvera toujours ;
elle restera en ruine de génération en génération, à tout jamais personne n'y passera.

11 Le pélican et le hérisson en prendront possession. La chouette et le corbeau y demeureront.
On y tendra le cordeau du chaos et le niveau du vide.

12 Ses notables ne seront plus là pour proclamer un roi,
tous ses princes ne seront plus.

13 Les épines pousseront dans ses palais, les orties et les ajoncs dans ses forteresses ;
ce sera le domaine des chacals,
un emplacement pour les autruches.

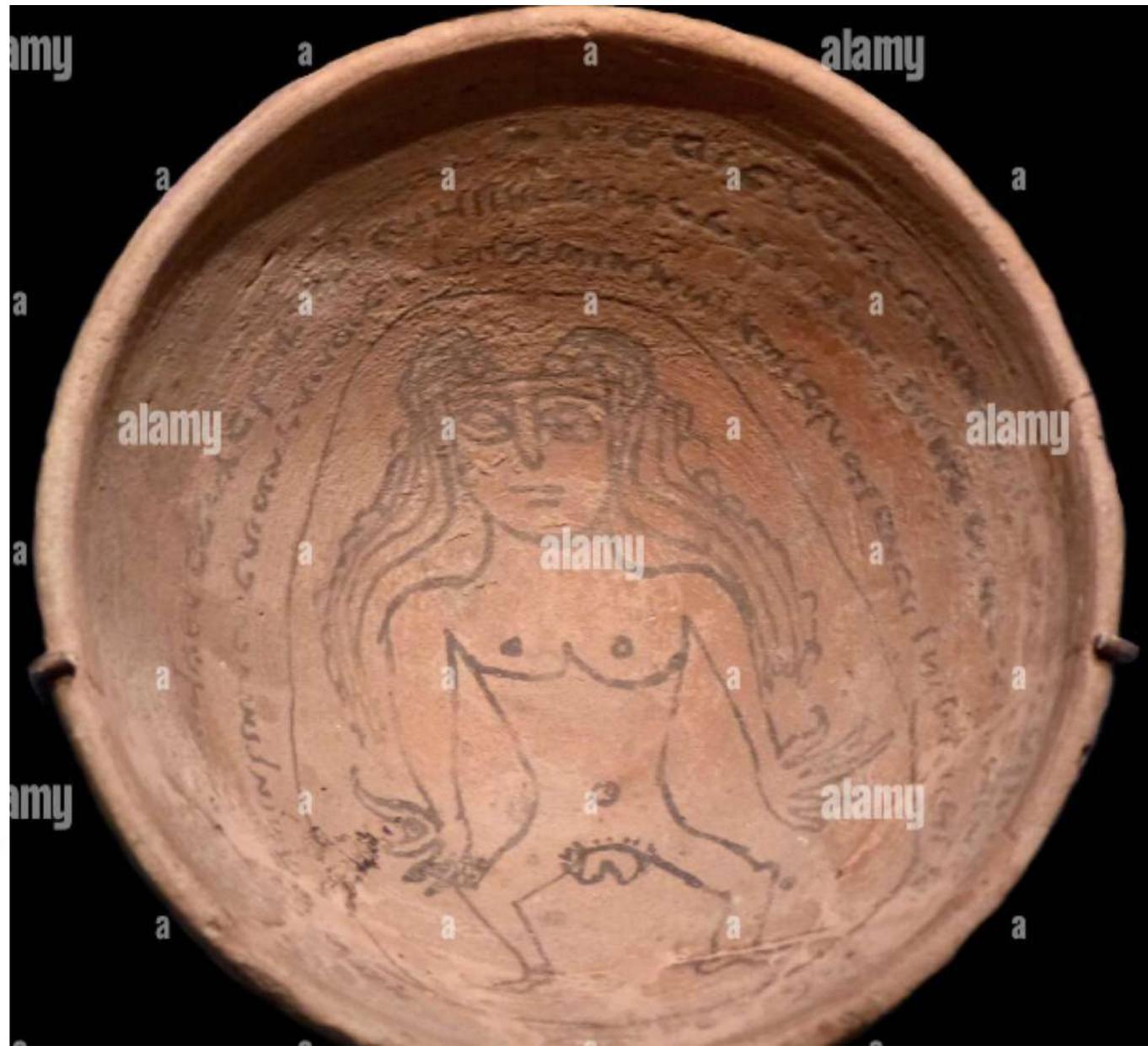
14 Les habitants du désert y rencontreront les hyènes, et les boucs s'y appelleront les uns les autres ;
là **le spectre de la nuit** séjournera tranquille,
il trouvera son lieu de repos ;

15 là le serpent fera son nid, déposera ses œufs, les couvera et recueillera ses petits à son ombre ;
là se rassembleront les milans,
les uns avec les autres.

L'alphabet de Ben Sira (texte médiéval 700-1000 c)

- « Peu après, le jeune fils de Nabuchodonosor tomba malade. Celui-ci dit à Sira, “Guéris mon fils, sinon tu périras.” Sira s'assit et conçut une amulette où il écrivit le Saint Nom ainsi que ceux des anges chargés de la médecine, des formes, des images, leurs ailes, leurs mains et leurs pieds. Nabuchodonosor regarda l'amulette : “Qui sont-ils ?”
- “Ce sont les anges qui sont responsables de la médecine, Senoy, Sansenoy et Semangelof.”
- Alors que Dieu a créé Adam, qui était seul, Il dit : “Il n'est pas bon que l'homme soit seul” (Genèse 2:18). Il créa une femme de la terre, comme Il avait créé Adam lui-même et l'appela Lilith. Adam et Lilith commencèrent immédiatement à se battre. Elle disait : “Je refuse à me tenir au-dessous”, et il répondait : “Je ne veux pas me tenir en dessous de toi, mais seulement au-dessus. Car tu es juste bonne à être dans la position la plus basse, alors qu'il me revient d'être le plus élevé.”³
- Lilith répondit : “Nous sommes égaux l'un à l'autre car nous avons tous deux été créés à partir de la terre.” Mais personne ne répondit. Lorsque Lilith vit cela, elle prononça le Nom Ineffable et s'envola dans les airs. Adam était en prière devant son Créateur : “Souverain de l'univers ! dit-il, la femme que tu m'as donnée s'est enfuie.” Alors le Seigneur envoya trois anges pour la ramener.
- Le Seigneur dit à Adam : “Il sera bien qu'elle accepte de revenir, sinon, chaque jour cent de ses enfants mourront.” Les anges avaient quitté Dieu et poursuivi Lilith, qu'ils atteignirent dans le milieu de la mer, dans les eaux puissantes où les Égyptiens étaient destinés à se noyer. Ils répétèrent les paroles de Dieu mais elle ne voulait pas revenir. Les anges dirent : “Alors nous devons te noyer dans la mer.”
- “Laissez-moi !” dit-elle. “J'ai été créée seulement pour provoquer la maladie chez les nourrissons.” Si l'enfant est mâle, j'ai le pouvoir sur lui pendant huit jours après sa naissance, si c'est une fille, pendant vingt jours.”
- Quand les anges entendirent les paroles de Lilith, ils insistèrent pour qu'elle revienne. Elle leur jura par le nom de l'Éternel : “Chaque fois que je vous vois, ou vos noms ou vos amulettes, je n'ai aucun pouvoir sur le nourrisson.” C'est pourquoi on écrit le nom des jeunes enfants sur des amulettes. Elle accepta également qu'une centaine de ses enfants meurent chaque jour. Aussi, tous les jours cent démons périssent. »

Bol avec une
incantation magique
et une image de la
démone Lilith.
Musée : Musée de la
Castre, Cannes.



Semitic Museum, Université de Harvard

« Les malédictions et les incantations de Quqai, fils de Gushnai, sont supprimées et chassées.

et les incantations de Quqai, fils de Gushnai, et d'Abi

fille de Nanai, et de leurs enfants ».





Lilith ? Plaque Burney Tablette 7^e ou 8^e s a.è.c.
découverte à Arslan Tash en Syrie en 1933

אדם וחוה חזן לילות



אדם וחוה חזן לילות



כשם אהיה ורהא רהא באב אא





Hendrick Goltzius
*The Fall of
Man* (1616)
National Gallery of
Art

Ève le serpent et la mort
Hans Baldung 1510-1515



Vierge à l'enfant trônant avec
saint Jean l'évangéliste, saint
Pierre, sainte Agnès, sainte
Catherine d'Alexandrie, sainte
Lucie, une sainte non
identifiée, saint Paul et saint
Jean-Baptiste, avec Ève et le
serpent ; l'Annonciation
Paolo di Giovanni Fei Italien

ca. 1385-90. (Met)

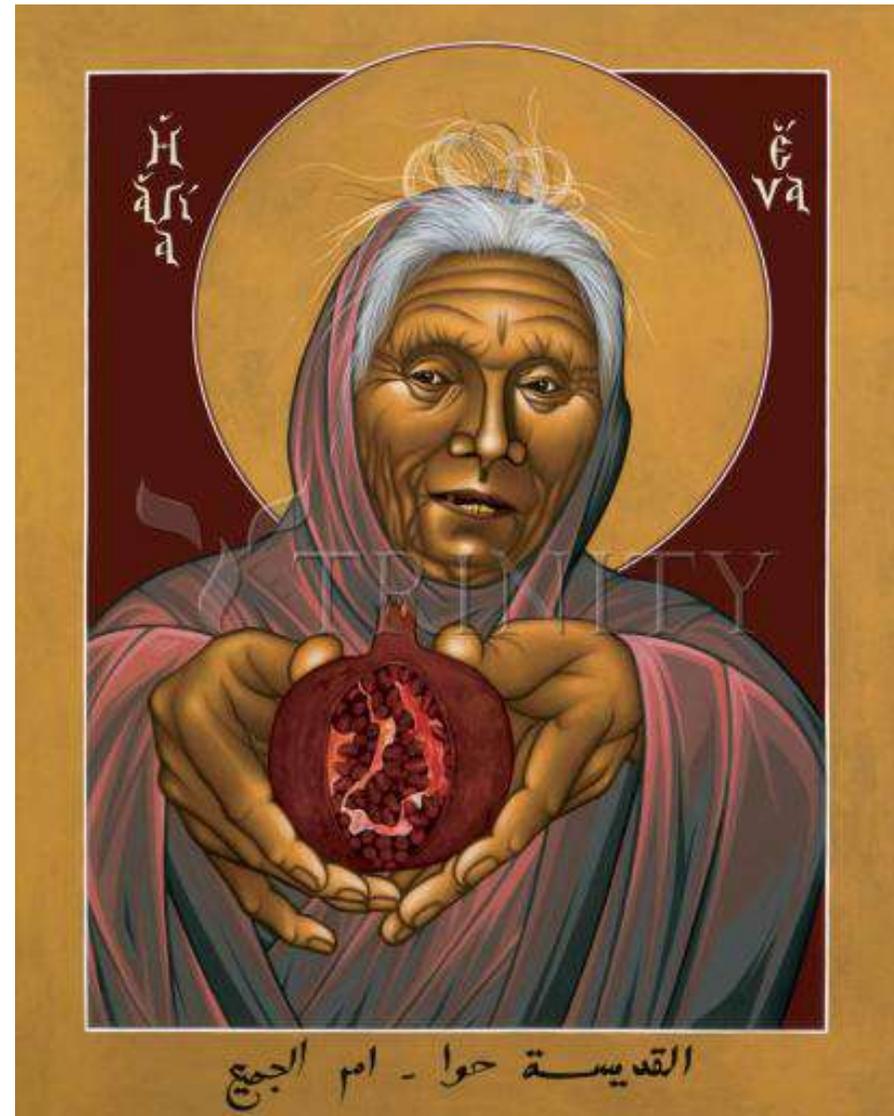


Manuscrit – Adam et Ève, tentation et chute

Manuscrit médiéval enluminé
Walters Ms. W.171 fol-85v, [1405]
Duke Albrecht's Table of Christian Faith
Baltimore The Walters Art Museum



Eve the first mother
Robert Lentz, OFM



Theresa Sanders

